

**cremesso**  
CAPSULE SYSTEM

## COMPACT ONE II SMART LINE

READY TO USE IN  
**15 SEC.**

Руководство по эксплуатации  
NÁVOD K POUŽITÍ  
دليل التشغيل



RU  
CS  
AR

## Содержание

Обзор .....	15
Функции кнопок.....	16
Подсветка кнопок .....	16
Начало использования.....	17
Промывка системы.....	18
Заваривание кофе.....	18
Пауза для образования аромата .....	20
Выбрасывание капсулы.....	21
Программирование количества кофе..	22
Сброс пользовательских настроек .....	23
Энергосберегающий режим.....	24
Очистка для достижения лучшего качества кофе.....	25
Удаление известкового налета .....	25
Уход за кофе-машиной.....	27
Транспортировка и хранение.....	29
Переработка материалов.....	30
Технические характеристики.....	31
Неполадки .....	32

## Obsah

Přehled .....	15
Funkce tlačítek.....	16
Osvětlení tlačítek.....	16
Uvedení do provozu.....	17
Propláchnutí rozvodů .....	18
Výdej kávy .....	18
Přestávka pro rozvinutí aroma.....	20
Výměna kapsle .....	21
Naprogramování množství kávy.....	22
Resetování naprogramovaných množství .....	23
Režim úspory energie.....	24
Čištění pro maximální kvalitu kávy .....	25
Odvápňování .....	25
Péče o kávar .....	27
Přeprava / skladování .....	29
Likvidace.....	30
Technické údaje .....	31
Závady .....	32

## المحتويات

نظرة عامة .....	15
وظائف المفاتيح .....	16
إضاءة المفاتيح .....	16
بدء التشغيل .....	17
تنقية الأنابيب .....	18
إعداد القهوة .....	18
وظيفة النقع المسبق .....	20
إخراج الكبسولة .....	21
ضبط كمية القهوة .....	22
إعادة تعيين الضبط .....	23
وضع توفير الطاقة .....	24
التنظيف للحصول على قهوة بأفضل جودة .....	25
إزالة التربسات .....	25
تنظيف الآلة .....	27
النقل / التخزين .....	29
كيفية التخلص من المنتج .....	30
البيانات التقنية .....	31
إصلاحها .....	32

## Указания по безопасности

### Общие указания

Эта инструкция является неотъемлемой частью изделия.

- ▶ Перед размещением, установкой и использованием машины внимательно прочтите ее. Не выбрасывайте инструкцию.
- ▶ Передавайте устройство другому пользователю всегда вместе с инструкцией.

Производитель не несет ответственности за повреждения или дефекты, появившиеся вследствие несоблюдения инструкции.

- ▶ Используйте машину только с предназначенными для нее кapsулами.

### Использование по назначению

Машину следует использовать только согласно инструкции. Оно не предназначено для другого использования и при несоблюдении инструкции может представлять опасность.

Эта машина предназначена для использования в домашнем хозяйстве и других аналогичных обстановках, например:

- на кухнях для сотрудников;

- в офисах и других помещениях на предприятиях;
- на фермах;
- в гостиницах, мотелях, пансионатах и других аналогичных заведениях.

Машина не предназначена для коммерческого использования.

Машина не предназначена для использования под открытым небом.

Машину запрещено эксплуатировать в транспорте (например, на кораблях, в автомобилях, поездах и т. д.).

Производитель не несет ответственности за последствия использования не по назначению.

### Требования к месту размещения устройства

- ▶ Используйте машину только в сухих помещениях.
- ▶ Не используйте машину в шкафах.
- ▶ Расстояние до мойки должно составлять 60 см, а до открытого огня — 50 см (использование стационарного подключения к водопроводу запрещено).
- ▶ Убедитесь, что машина и кабель питания находятся на расстоянии от электрической или газовой

плиты, открытого пламени и подобных горячих поверхностей.

- ▶ Не ставьте машину на горячие поверхности.
- ▶ Установите машину на сухой, строго горизонтальной, устойчивой и ровной поверхности. Поверхность должна быть устойчива к воздействию высоких температур и жидкостей: воды, кофе, раствора для удаления накипи и т. п.
- ▶ Не ставьте устройство на мраморную плитку, необработанное / непропитанное маслом дерево (в случае появления пятен от кофе или раствора для удаления накипи, которые невозможно удалить, производитель ответственности не несет).

## Требования к целевой группе

Машиной могут пользоваться дети 8 лет и старше под присмотром, если они знают правила безопасного использования машины, а также осознают опасности, связанные с ее использованием.

Детям запрещено выполнять очистку и техобслуживание (кроме детей 8 лет и старше, которые находятся под присмотром).

Машина и ее кабель питания должны находиться в недоступном для детей младше 8 лет месте.

Лицам с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными способностями, недостатком опыта или знаний пользоваться устройством разрешается только под присмотром или после изучения правил безопасного обращения с устройством. Они должны осознавать опасности, связанные с использованием устройства. Детям запрещено играть с машиной. Машину следует установить в месте, недоступном для детей.

## Требования к пользователю

- ▶ Не перемещайте машину во время работы.
- ▶ Не используйте машину, если в контейнере нет воды.
- ▶ Заливайте в контейнер только свежую, холодную воду. Запрещается использовать минеральную воду с углекислотой.
- ▶ Извлеките вилку из розетки и вылейте воду из контейнера, если планируете не использовать машину длительное время.
- ▶ Проследите, чтобы упаковочные материалы (полиэтиленовые пакеты, пленка, картон и т. д.) не попали в руки детей.
- ▶ Перед использованием машины проверьте ее на предмет видимых повреждений. Категорически

запрещается вводить неисправную машину в эксплуатацию.

- ▶ Перед подключением машины убедитесь, что параметры питания (напряжение и частота) на ее заводской табличке соответствуют параметрам электросети. Если эти данные не совпадают, при подключении машины существует опасность ее повреждения. В случае сомнений обратитесь за консультацией к электрику.
- ▶ Электрическая безопасность машины обеспечивается только при ее подключении к системе защитного заземления, установленной надлежащим образом. В случае сомнений поручите электрику проверить проводку.
- ▶ Не подключайте машину к электросети через тройник или удлинительный кабель.
- ▶ Используйте машину только при температуре окружающей среды от +16 до +38° С.
- ▶ Используйте только оригинальные аксессуары. При использовании других деталей гарантия аннулируется, и производитель освобождается от любой ответственности.

## Требования относительно очистки

- ▶ Перед перемещением, очисткой или техобслуживанием дайте машине полностью остывть и извлеките вилку из розетки.
- ▶ Запрещено погружать машину целиком или частично в воду или другие жидкости.
- ▶ Не держите машину под проточной водой.
- ▶ Используйте для очистки машины только чистые материалы.
- ▶ Не используйте сильнодействующие чистящие средства или растворители.
- ▶ Для очистки поверхности машины используйте мягкую, влажную ткань.
- ▶ Используйте только средства для очистки и удаления известкового налета, рекомендованные производителем. Не допускайте попадания в глаза, на кожу и слизистые оболочки.

## Остаточные риски

### Опасность поражения электрическим током

- ▶ Следите, чтобы кабель питания не зажимался и не терся об острые края.
- ▶ Ни в коем случае не беритесь за вилку мокрыми руками.

- ▶ При отсоединении устройства от электросети беритесь не за кабель, а за вилку.
- ▶ В случае повреждения кабеля питания не используйте устройство. Передайте его в сервисный центр для замены кабеля.

#### **Опасность порезов и защемления**

- ▶ Перед использованием устройства переведите рукоятку в положение «закрыто». Категорически запрещается поворачивать рукоятку во время работы машины.
- ▶ Не просовывайте пальцы в отсек для капсул или канал для подачи капсул. Некоторые детали машины могут иметь острые края.
- ▶ При переводе рукоятки в положение «закрыто» не просовывайте пальцы под нее.

- ▶ Не просовывайте пальцы или предметы в отверстия, предусмотренные в машине.

#### **Опасность ошпаривания**

Детали машины и капсулы во время и после использования могут быть очень горячими. При контакте с выпускными отверстиями существует опасность получения ожогов и ошпаривания. Вытекающие жидкости и пар очень горячие.

- ▶ Избегайте контакта.
- ▶ Не нажимайте рукоятку, пока подача жидкости не закончится.

#### **Опасность получения травм вследствие падения**

- ▶ Убедитесь, что кабель питания не подвешен таким образом, что за него кто-то может зацепиться.

#### **Опасность при контакте с токоведущими деталями**

- ▶ Не вскрывайте корпус машины.

- ▶ Не изменяйте конструкцию электрических и механических компонентов.

#### **Опасность получения травм вследствие**

##### **повреждения машины**

- ▶ Не используйте машину, если она упала, а также в случае неполадок, повреждения кабеля питания или иных повреждений.
- ▶ Немедленно извлекайте штекер из розетки при обнаружении неполадок, повреждений или признаков ненадлежащего состояния (например, при появлении запаха подгорания).
- ▶ При обнаружении неполадки сдайте машину на проверку в сервисный центр.

#### **Опасность повреждения машины вследствие**

##### **перегрева**

- ▶ Обеспечьте достаточный приток и отток воздуха для машины. Не накрывайте машину тканью и т. п. во время ее работы.

## Bezpečnostní upozornění

### Všeobecné pokyny

Tento návod je nedílnou součástí vašeho výrobku.

- ▶ Před ustavením, instalací a uvedením přístroje do provozu si jej důkladně přečtěte a uchovejte pro pozdější využití.
- ▶ Předejte jej vždy každé další osobě, která bude přístroj obsluhovat.

Výrobce neručí za škody nebo nedostatky, které by vznikly v důsledku nedodržování návodu k použití.

- ▶ Přístroj používejte výhradně s kapslemi, jež jsou pro něj určené.

### Použití v souladu s určeným účelem

Tento přístroj smíte používat pouze podle popisu, který je uveden v tomto návodu. Jiné způsoby použití nejsou správné a představují nebezpečí.

Tento přístroj slouží k použití v domácnosti a v podobných prostředích, jako například:

- v kuchyňkách obchodů
- v kancelářích a dalších podnikových zařízeních
- v zemědělských provozech
- v hotelech, motelech, penzionech a podobných ubytovacích zařízeních

Přístroj není vhodný pro komerční využití.

Přístroj není určen k použití ve venkovním prostředí.

Přístroj se nesmí používat na nestacionárních mísťech (např. na lodích, ve vozidlech, v železničních vozech atd.).

Výrobce neručí za důsledky použití přístroje v rozporu s určeným účelem.

### Požadavky na místo použití

- ▶ Používejte přístroj pouze v suchých místnostech.
- ▶ Nepoužívejte přístroj uvnitř skříněk.
- ▶ Dodržujte vzdálenost 60 cm od umyvadla a 50 cm od otevřeného plamene (není přípustná pevná vodovodní přípojka).
- ▶ Zajistěte, aby přístroj a přívodní síťový kabel neležely vedle varných desek, plynových vařičů, otevřeného ohně nebo podobných horkých povrchů.
- ▶ Přístroj nepokládejte na horké povrchy.
- ▶ Přístroj postavte na suchou, vodorovnou, stabilní a rovnou plochu. Povrch musí být odolný vůči teplu a kapalinám, jako například vodě, kávě, odvápňovacímu roztoku a podobně.

- ▶ Přístroj nestavte na mramorové povrchy nebo neopracované nebo olejované dřevo (výrobce neručí za vznik neodstranitelných skvrn od kávy nebo odstraňovače vodního kamene).

## Požadavky na cílovou skupinu uživatelů

Tento přístroj smí pod dohledem používat děti od 8 let věku a starší, jestliže byly poučeny ohledně jeho bezpečného použití a porozuměly souvisejícím nebezpečím.

Čištění a údržbu nesmí provádět děti, jestliže jim není alespoň 8 let a nejsou pod dohledem dospělé osoby.

Přístroj a přívodní vedení nesmí být přístupné pro děti mladší 8 let.

Osoby s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez dostatečných zkušeností a bez dostatečných znalostí musí být při používání přístroje pod dohledem nebo musí být poučeny ohledně jeho bezpečného používání. Musí chápát nebezpečí spojená s použitím přístroje.

Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj musí být instalován mimo dosah dětí.

## Požadavky na uživatele

- ▶ Během provozu přístroj nepřemisťujte.
- ▶ Nikdy nepoužívejte přístroj bez vody v nádržce.
- ▶ Nádržku na vodu doplňujte výhradně čerstvou, studenou vodou. Nepoužívejte minerální vodu sycenou kysličníkem uhličitým.
- ▶ Pokud se přístroj po delší dobu nepoužívá, vypojte síťovou zástrčku ze síťové zásuvky a vyprázdněte nádržku na vodu.
- ▶ Uchovávejte balicí materiály (plastové sáčky, fólie, obalové kartony atd.) mimo dosah dětí.
- ▶ Před ustavením přístroje jej zkонтrolujte z hlediska viditelných škod. Poškozený přístroj nikdy neuvádějte do provozu.
- ▶ Před připojením přístroje porovnejte připojovací údaje (napětí a frekvence) na typovém štítku s hodnotami místní elektrické instalace. Tyto údaje se musí shodovat, aby nedošlo k poškození přístroje. V případě pochybností kontaktujte odborného elektrikáře.
- ▶ Elektrická bezpečnost přístroje je zaručena pouze tehdy, když je připojen k předpisově instalovanému systému s ochranným vodičem. V případě pochybností nechte elektrickou instalaci zkontovalovat odborným elektrikářem.

- ▶ Přístroj k elektrické síti nepřipojujte přes vícenásobnou zásuvku nebo přes prodlužovací kabel.
- ▶ Přístroj provozujte výhradně za okolních teplot v rozmezí +16 °C a +38 °C.
- ▶ Používejte výhradně originální příslušenství. Pokud se použijí jiné díly, dojde tím k zániku nároku na záruku nebo ručení za výrobek a jeho použití.

## Požadavky na čištění

- ▶ Před každým přemístěním, čištěním nebo údržbou nechejte přístroj řádně vychladnout a odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Přístroj ani jeho části nikdy nesmíte ponořit do vody nebo jiných tekutin.
- ▶ Přístroj nedržte pod tekoucí vodou.
- ▶ K čištění přístroje používejte pouze čisté čisticí materiály.
- ▶ Nepoužívejte silné čisticí prostředky ani rozpouštědla.
- ▶ K čištění povrchu přístroje používejte měkkou, vlhkou utěrkou.
- ▶ Používejte pouze výrobcem doporučené čisticí prostředky a prostředky k odstraňování vodního

kamene. Zabraňte vniknutí do očí a potřísňení pokožky a různých povrchů.

## Zbytková rizika

### Nebezpečí zranění v důsledku úderu elektrickým proudem

- ▶ Dbejte na to, aby přívodní síťové vedení nebylo nikde sevřené a neodíralo se o ostré hrany.
- ▶ Síťové zástrčky se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama.
- ▶ Síťovou zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel, ale přímo za těleso zástrčky.
- ▶ Poškozený přívodní kabel se musí vyměnit okamžitě, a pouze servisní provozovna.

### Nebezpečí zranění o ostré hrany a v důsledku sevření

- ▶ Před zahájením obsluhy přístroje zavřete páku. Páku nikdy neotevřejte, když je přístroj v provozu.
- ▶ Nestrkejte prsty do příhrádky na kapsle nebo do vodicí šachty pro kapsle. Některé části přístroje mohou mít ostré hrany nebo špičaté prvky.
- ▶ Při zavírání ovládací páky nesahejte do prostoru pod ní.

- ▶ Nestrkejte prsty ani žádné předměty do otvorů v přístroji.

### **Nebezpečí zranění v důsledku opaření**

Části přístroje a kapsle mohou být během a po ukončení provozu velmi horké. Nebezpečí popálení a opaření na výstupech přístroje. Vytékající kapaliny a pára jsou velmi horké.

- ▶ Nedotýkejte se.
- ▶ Ovládací páčkou nepohybujte, dokud nebude výdej nápoje zcela dokončen.

### **Nebezpečí zranění v důsledku klopýtnutí**

- ▶ Zajistěte, aby síťové přívodní vedení neviselo v cestě.

### **Nebezpečí zranění v důsledku kontaktu s díly pod napětím**

- ▶ Neotevřejte vnější plášť přístroje.
- ▶ Neměňte elektrickou a mechanickou konstrukci přístroje.

### **Nebezpečí zranění v důsledku poškození přístroje**

- ▶ Přístroj nepoužívejte po jeho pádu, při poruše přístroje, s poškozeným přívodním kabelem nebo při jiných poškzeních.
- ▶ Okamžitě odpojte síťovou zástrčku, jestliže se vyskytnou závady, poškození nebo jakékoli anomálie (např. zápach tavení materiálů).
- ▶ Při závadách nechte přístroj zkонтrolovat v servisní provozovně.

### **Nebezpečí poškození přístroje v důsledku přehřátí**

- ▶ Zajistěte dostatečný přívod a odvod vzduchu kolem přístroje. Přístroj za provozu nazakrývejte utěrkami ani jinými materiály.

## المخاطر المتبقية

### خطر الإصابة من الصدمات الكهربائية

- تأكد من أن كابل الطاقة غير متسلٍ.
- تأكد من أن كابل إمدادات الطاقة غير متسلٍ ولا يحتك بأي حافة حادة.

### لا تلمس قابس الطاقة بأيدي مبللة مطلقاً.

- إذا كنت ترغب في سحب القابس من مأخذ التيار الكهربائي، فاسحب دائمًا من القابس مباشرةً. لا تسحب الكابل مطلقاً.
- يجب استبدال كابلات الطاقة التالفة فوراً، وبواسطة مركز خدمة العملاء فقط.

### خطر الإصابة من الحواف الحادة أو السحق

- أغلق الذراع قبل التشغيل. لا فتح الذراع عندما تكون الماكينة قيد التشغيل.

- لا تضع إصبعك في صندوق الكبسولة أو مجريها. يمكن أن تكون بعض أجزاء الماكينة حادة أو مدبربة.

- عند إغلاق ذراع التشغيل، لا تدع يدك تصل إلى أسفله.
- لا تفتح الأصابع أو الأشياء في فتحات الماكينة.

### خطر الإصابة بالحرق نتيجة الماء الساخن

- يمكن أن تصبح أجزاء الماكينة والكبسولات ساخنة جدًا في أثناء التشغيل وبعد ذلك. خطر الإصابة بالحرق نتيجة اللهب والماء الساخن من المنافذ. السوائل المحضرة والبخار ساخن جدًا.

- منوع للمس.

- لا تدبر ذراع التشغيل حتى ينتهي عمل الماكينة تماماً.

## خطر الإصابة نتيجة التعرُّش

### تأكِّد من أن كابل الطاقة غير متسلٍ.

### خطر الإصابة عن طريق لمس الأجزاء المتصلة بالكهرباء

### لا تفتح مبيت الماكينة.

### لا تغيير التصميم الكهربائي والميكانيكي.

### خطر التعرض للإصابة بسبب تلف الماكينة

### لا تستخدم الماكينة بعد سقوطها، أو إذا كانت تُظهر خللاً وظيفياً أو

### قابل الطاقة الخاص بها تالف أو بها تلف بأي طريقة أخرى.

### اسحب قابس الطاقة فوراً في حالة حدوث أعطال أو تلف أو خلل (مثل رائحة الحرق).

### في حالة حدوث عطل، يجب فحص الماكينة وإصلاحها في مركز خدمة العملاء.

### خطر تلف الماكينة بسبب ارتفاع درجة الحرارة.

### تأكِّد من وجود تهوية بدرجة كافية وخروج العادم من الماكينة. لا

### تغطي الماكينة في أثناء عملها بالقماش أو ما شابه.

أجل تجنب مخاطر تلف الماكينة. استشر كهربائياً مؤهلاً إذا كان لديك أي شك.

► لا يمكن ضمان السلامة الكهربائية لهذه الماكينة إلا عند تركيبها بشكل صحيح. إذا كان لديك أي شك، فاحرص على اختبار التركيبات الكهربائية من قبل كهربائي مؤهل.

► لا تقوم بتوصيل الماكينة بمصدر التيار الكهربائي الرئيسي باستخدام مقبس تمديد أو مقبس متعدد.

► استخدم الماكينة فقط في درجات الحرارة المحيطة التي تتراوح بين ١٦٤ و٣٨٤ درجة مئوية.

► استخدم الملحقات وقطع الغيار الأصلية الحقيقة فقط. إن استخدام الملحقات أو قطع الغيار من الشركات المصنعة الأخرى سوف يبطل الضمان ومسؤولية ضمان المنتج.

### متطلبات التنظيف

► اسحب قابس الطاقة واترك الماكينة حتى تبرد تماماً قبل نقلها من مكانها أو تنظيفها أو صيانتها.

► لا تغمر الماكينة كلها أو جزئياً في الماء أو أي سائل آخر مطلقاً.

► لا وضع الماكينة تحت الماء الجاري مطلقاً.

► استخدم مواد التنظيف النظيفة فقط لتنظيف الماكينة.

► لا تستخدم مواد تنظيف أو مذيبات قوية.

► استخدم قطعة قماش ناعمة ومبللة لتنظيف سطح الماكينة.

► لا تستخدم سوى مواد التنظيف وإزالة التربسات التي توصي بها الشركة المصنعة. تجنب ملامسة العينين والجلد والأسطح الأخرى.

يجب ألا تكون الماكينة وكابل الطاقة الخاص بها في متناول الأطفال دون سن ٨ سنوات.

يجب أن يخضع الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو عديمي الخبرة والمعرفة بطريقة الاستخدام للإشراف، أو تزويدهم بتعليمات استخدام الجهاز بطريقة آمنة. يجب عليهم إدراك المخاطر المرتبطة باستدامها.

► لا يجب لعب الأطفال بالماكينة. تحفظ الماكينة بعيداً عن متناول الأطفال.

### متطلبات المستخدم

► لا تحرك الماكينة في أثناء عملها.

► لا تُشغل الماكينة دون وجود مياه في الخزان.

► املاً خزان المياه بالمياه العذبة والباردة فقط. لا تستخدم المياه المعدنية أو المياه المكربنة في الماكينة.

► افصل القابس عن مقبس الطاقة، وأفرغ خزان المياه في حالة عدم استخدام الماكينة لفترة طويلة.

► حافظ على مواد التعبئة والتغليف (الأكياس البلاستيكية والأشرطة وصناديق الكرتون وغيرها) بعيداً عن متناول الأطفال.

► قبل تركيب الماكينة، تحقق من خلوها من أي ضرر مرئي. لا تستخدم الماكينة التالفة أبداً.

► قبل توصيل الماكينة بمصدر التيار الكهربائي الرئيسي، تأكد من أن القراءة المقترنة على لوحة البيانات تتوافق مع الجهد والتردد الخاص بمصدر التيار الكهربائي المنزلي. يجب أن تتوافق هذه البيانات من

لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية العواقب الناجمة عن الاستخدام غير الصحيح.

### متطلبات الموقع

- استخدم الماكينة فقط في الغرف الجافة.
- لا تستخدم الماكينة داخل خزانة.
- حافظ على وجود مسافة بمقدار ٦٠ سم من الحوض و ٥٠ سم من أي لهب مكشوف (لا يسمح بوجود الماكينة بجوار أي توصيلات مياه رئيسية).
- تأكد من عدم وجود الماكينة وكابل الطاقة الخاص بها بجوار المواقف أو أفران الغاز أو اللهب المكشوف أو الأسطح الساخنة المماثلة.
- لا تضع الماكينة على سطح ساخن مطلقاً.
- ضع الماكينة على سطح جاف وأفقي وثابت ومسطح. يجب أن يكون السطح مقاوماً للحرارة والسوائل، مثل: الماء أو القهوة أو سائل إزالة الرواسب أو ما شابه ذلك.
- لا تضع الجهاز على الأسطح الرخامية أو الخشبية غير المعالجة / الزيتية (لا تتحمل الشركة المصنعة المسئولية في حالة البقع غير القابلة للإزالة الناجمة عن مزيل الرواسب أو القهوة).

### متطلبات المجموعة المستهدفة

- يمكن للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٨ سنوات فما فوق استخدام هذه الماكينة تحت الإشراف، في حالة تزويدهم بتعليماتٍ استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر القائمة.
- لا يجب أن يتولى الأطفال التنظيف والصيانة إلا إذا كانوا بعمر ٨ سنوات أو أكبر ويحضرون للإشراف.

### معلومات عامة

- يُعد هذا الدليل جزءاً لا يتجزأ من المنتج.
- يرجى قراءة هذا الدليل بتمعن قبل نصب الماكينة أو تركيبها أو بدء استخدامها، والاحتفاظ به للرجوع إليه في المستقبل.
- سلِّم هذا الدليل دائمًا إلى مالكي المنتج أو مستخدميه في المستقبل.
- لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الأضرار أو الأعطال الناجمة عن تجاوز دليل التعليمات هذا.
- تشغيل الماكينة بالكمبسولات المناسبة فقط.

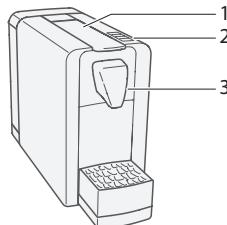
### الغرض المخصص لاستخدام الماكينة

- لا يمكن استخدام هذه الماكينة إلا للغرض الموضح في هذا الدليل.
- يعتبر استخدامه لأغراض أخرى أمراً موزِّدًا وخطير.
- هذه الماكينة مصممة للاستخدام المنزلي وفي أماكن أخرى مماثلة، مثل:

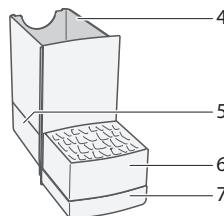
- المطابخ المخصصة للموظفين
- المكاتب وغيرها من المناطق التجارية
- الحيازات الزراعية
- الفنادق والفنادق الصغيرة والتُّرُّز والبيوت السكنية المماثلة
- الماكينة غير مناسبة للاستخدام التجاري.
- لم تصمم الماكينة للاستخدام خارج الأبنية.
- لا يجب استخدام الماكينة في موقع غير ثابت (على سبيل المثال، على متن السفن، وفي السيارات، والقطارات، وما إلى ذلك).

## نظرة عامة

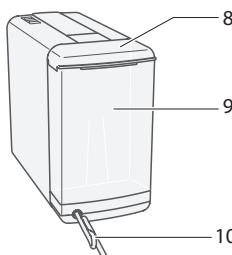
### Обзор



- 1 Руковатка для загрузки капсул
- 2 Кнопки  
Функции (→ СТР. 16)
- 3 Кран



- 7 Контейнер для капсул съемный
- 8 Контейнер для остатков воды
- 9 Верхний поддон с решеткой съемный
- 10 Нижний поддон с решеткой, съемный



- 15 Крышка контейнера для воды съемная
- 16 Контейнер для воды, 1,1 л
- 17 Кабель питания

### Přehled

- 4 Ovládací páčka ke vložení kapslí
- 5 Ovládací tlačítka funkcí (→ STR. 16)
- 6 Výtok

- 1 ذراع التشغيل لإدخال الكبسولات
- 2 وظائف  
مفاتيح التشغيل (→ صفحة 16)
- 3 فتحة خروج القهوة

4 حاوية الكبسولة، قابلة للإزالة  
5 خزان التصريف

6 درج التقطر المعلق المزود بشبكة تصريف،  
قابل للإزالة

7 درج التقطر السفلي المزود بشبكة تصريف،  
قابلة للإزالة

11 Zásobník na kapsle odnímateľný

12 Nádobka na zbytkovou vodu

13 Horní odkapávací miska s odka-  
pávací mřížkou odnímateľná

14 Spodní odkapávací miska s odka-  
pávací mřížkou, odnímateľná

8 غطاء خزان المياه، قابل للإزالة  
9 خزان المياه سعة 1,1 لتر

10 كابل الطاقة

18 Víko nádržky na vodu odníma-  
telné

19 Nádržka na vodu 1,1 l

20 Přívodní kabel

## وظائف المفاتيح

مفتاح التنظيف  
يقوم بتنقية الأنابيب.

مفاتيح القهوة  
مفتاح ريستريلتو  
فنجان صغير (٣٠ مل)

مفتاح الإسبريسو  
فنجان متوسط (٥٠ مل)

مفتاح لونجو  
فنجان كبير (١١٠ مل)

## إضاءة المفاتيح

جميع المفاتيح  
تضيء: آلة تحضير القهوة جاهزة للاستخدام.

مفتاح القهوة  
يضيء: التخمير.

يصدر ومضياً: مرحلة التسخين وضبط كمية  
القهوة قيد النعم.  
مفتاح لونجو  ومفتاح  
التنظيف  وبمضياً: عملية إخراج البخار  
قيد النعم.

مفتاح التنظيف  
يصدر ومضياً بشكل متقطع : تشغيل وضع توفير  
الطاقة.

## Funkce tlačítek

Tlačítko čištění  
Vykoná propláchnutí rozvodů.

Tlačítka kávy  
Tlačítko Ristretto  
Malý šálek (30 ml)

Tlačítko Espresso  
Střední šálek (50 ml)

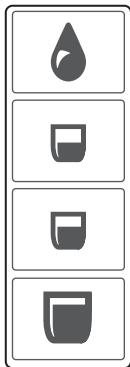
Tlačítko lungo  
Velký šálek (110 ml)

## Osvětlení tlačítek

Všechna tlačítka  
Svítí: Kávovar je připraven k použití.

Tlačítko kávy  
Svítí: Probíhá spařování kávy.  
Bliká: Probíhá ohřev, programování  
množství kávy.  
Tlačítko Lungo  a tlačítko čištění  
: Probíhá program pro vypuš-  
tění páry.

Tlačítko čištění  
Pulzující : Režim úspory energie  
aktivní.



## Функции кнопок

Кнопка очистки  
Используется для очистки системы.

Кнопки выбора порции кофе  
Ристретто  
Маленькая чашка (30 мл)

Эспрессо  
Средняя чашка (50 мл)

Лунго  
Большая чашка (110 мл)

## Подсветка кнопок

### Все кнопки

Постоянный свет: кофе-машина готова к работе.



### Кнопка выбора порции кофе

Постоянный свет: заваривание.

Мигание: нагрев, выбор количества кофе.

#### Мигание кнопки

«Лунго»  и кнопки очистки : выполняется программа выпуска пара.

### Кнопка очистки

Пульсация : активен энергосберегающий режим.



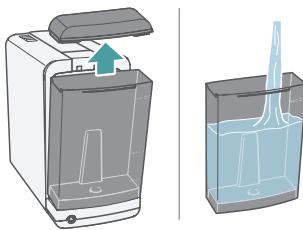
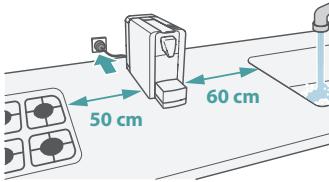
## Uvedení do provozu

- Umístěte kávovar na suchou podložku odolnou proti vodě a vysoké teplotě.
- Kávovar nestavte přímo na mramorové nebo dřevěné podložky (nebezpečí vzniku skvrn od kávy nebo vodního kamene).
- Dodržujte vzdálenost 60 cm od umyvadla a 50 cm od otevřeného plamene.

- Vyčistěte nádržku na vodu a naplňte ji studenou vodou.
- Zapojte přívodní zástrčku do uzemněné zásuvky.
- Tlačítko čištění pulzuje.
- Stiskněte libovolné tlačítko.
- Minimálně 5x propláchněte rozvody (→ STR. 18).

Pokud je teplota kávovaru nižší než 5 °C nebo velmi vysoká, není možné jej spustit a všechna tlačítka blikají. Teplota kávovaru pod 5 °C:

- Ponechte kávovar zahřát po dobu 30 minut při pokojové teplotě.
- Velmi vysoká teplota kávovaru:
- Ponechte kávovar vychladnout.



## Начало использования

- Разместите кофе-машину на сухой, водостойкой и термостойкой поверхности.
- Не ставьте кофе-машину непосредственно на мрамор или дерево ( пятна от кофе и средства для удаления известкового налета не удаляются).
- Расстояние до мойки должно быть не меньше 60 см, а до открытого огня — не меньше 50 см.
- Очистите контейнер для воды и залейте холодную воду.
- Вставьте вилку в заземленную розетку.
- Подсветка кнопки очистки пульсирует.
- Нажмите любую кнопку.
- Выполните промывку системы минимум 5 раз (→ CTP. 18).

Если температура кофе-машины ниже 5° С или слишком высокая, запуск невозможен. Мигает подсветка всех кнопок.  
При температуре кофе-машины ниже 5° С:

- оставьте кофе-машину на 30 минут при комнатной температуре для нагрева.  
При слишком высокой температуре кофе-машины:  
► Дайте кофе-машине остыть.

ضع آلة تحضير القهوة على سطح جاف مقاوم للمياه والحرارة.

► لا تضع آلة تحضير القهوة على سطح رخامي أو خشبي مباشره (خطر التعرض لبعض مزيبل الرواسب أو القهوة).

► احرص على ترك مسافة 60 سم من الحوض و 50 سم من اللبب المباشر.

► نظف خزان المياه وأملأه بالماء البارد.

► ادخل قابس الطاقة في مأخذ موزرض.

► مفتاح التنظيف يومض.

► اضغط على أي مفتاح.

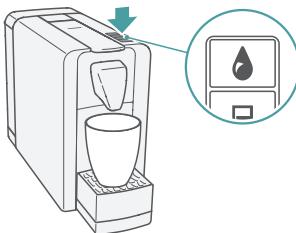
► قم بتنقية الأنابيب 5 مرات على الأقل (→ صفحة 18).

إذا كانت درجة حرارة آلة تحضير القهوة أقل من 5 درجات مئوية أو كانت مرتفعة جداً، فقد لا يبدأ تشغيل الآلة وتومض جميع المفاتيح. درجة حرارة آلة تحضير القهوة أقل من 5 درجات مئوية:

► اسحق بتسخين آلة تحضير القهوة لمدة 30 دقيقة في درجة حرارة الغرفة.

درجة حرارة آلة تحضير القهوة مرتفعة جداً: اترك آلة تحضير القهوة حتى تبرد.

## تنقية الأنابيب



## Промывка системы

- ▶ Поставьте чашку под краном.
  - ▶ Нажмите кнопку очистки .
- Начнется промывка.
- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку очистки , пока не набежит полная чашка воды.

Если промывка не начинается:

- ▶ извлеките и снова вставьте контейнер для воды;
- ▶ Нажмите кнопку очистки .

## Propláchnutí rozvodů

- ▶ Postavte pod výtok šálek.
  - ▶ Stiskněte tlačítko čištění .
- Spustí se proplachování.
- ▶ Stiskněte znova tlačítko čištění  tolikrát, dokud nevyteče jeden celý šálek vody.

Pokud se proplachování nespustí:

- ▶ Vyjměte nádržku na vodu a znova ji vložte.
- ▶ Stiskněte tlačítko čištění .

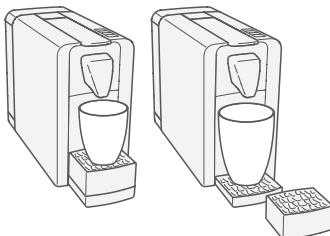
- ◀ ضع فنجانًا أسفل فتحة خروج القهوة.
  - ◀ اضغط على مفتاح التنظيف .
- بدأت عملية التنقية.

- ◀ اضغط على مفتاح التنظيف  مرة أخرى حتى يتم إخراج مقدار فنجان من المياه.

إذا لم تبدأ عملية التنقية:

- ◀ أخرج خزان المياه ثم أدخله مرة أخرى.
- ◀ اضغط على مفتاح التنظيف .

## إعداد القهوة



## Заваривание кофе

Для одной чашки кофе нужна одна капсула.

- ▶ После длительных перерывов необходимо промывать систему.
- Измените конструкцию поддона в зависимости от размера чашки:
- ▶ Снимите верхний поддон.
  - ▶ Поставьте чашку под краном.

### Советы:

- Пенка: чем ближе чашка к отверстию крана, тем красивее будет пенка.
- Предварительный нагрев чашки: процедура «Ристретто» без капсулы.

## Výdej kávy

Na každý šálek kávy je potřeba jedna kapsle.

- ▶ Po delších přestávkách v používání propláchněte rozvody.
- Přizpůsobte polohu odkapávací misky podle velikosti šálku:
- ▶ Vyjměte horní odkapávací misku.
  - ▶ Postavte pod výtok šálek.

### Tipy:

- Crema – Čím blíže stojí šálek k výtoku, tím je pěna (crema) kvalitnější.
- Předešlý šálku – Spusťte výdej kávy Ristretto bez kapsle.

- يتم تحضير كل فنجان من القهوة بكبسولة واحدة.
- بعد فترات التوقف الطويلة، يُرجى تنقية الأنابيب.

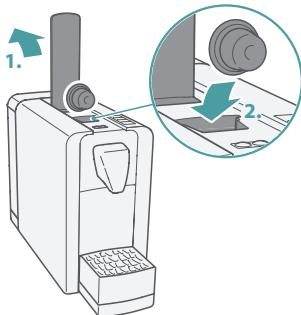
- اضبط درج التقطير حسب حجم الفنجان:
  - أزل درج التقطير العلوي.
  - ضع فنجانًا أسفل فتحة خروج القهوة.

### تحذيرات:

- رغوة الكريما - كلما كان الفنجان قريباً من المخرج، أصبحت كثافة رغوة الكريما أفضل.
- تسخين الفنجان مقدماً - اضغط على مفتاح ريستريلتو (دون وضع كبسولات) وأملاً الفنجان بالماء.

## إدخال الكبسولة

- ◀ ادفع ذراع التشغيل لأعلى.
- ◀ أسقط الكبسولة في الفتحة.
- ◀ ادفع ذراع التشغيل لأسفل لتفتح الكبسولة.
- ◀ لتفتح الكبسولة.

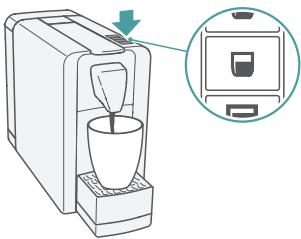


## Загрузка капсул

- ▶ Поднимите рукоятку.
  - ▶ Капсула должна упасть в шахту.
  - ▶ Опустите рукоятку.
- Капсула прокалывается.

## Vložení kapsle

- ▶ Vyklápte ovládací páčku nahoru.
  - ▶ Ponechte kapsli volně spadnout do otvoru na kapsle.
  - ▶ Ovládací páčku překlopte dolů.
- Vytvoří se otvor v kapsli.



## Выдача кофе

- ▶ Нажмите кнопку выбора порции кофе:
- Ristretto: маленькая чашка (30 мл)
- Espresso: средняя чашка (50 мл)
- Lungo: большая чашка (110 мл)

## Výdej kávy

- ▶ Stiskněte tlačítko kávy:
- Ristretto: malý šálek (30 ml)
- Espresso: střední šálek (50 ml)
- Lungo: velký šálek (110 ml)

## إخراج القهوة

- ◀ اضغط على مفتاح القهوة:
- ريستريلتو: فنجان صغير (٣٠ مل)
- الإسبريسو: فنجان متوسط (٥٠ مل)
- لونجو: فنجان كبير (١١٠ مل)

## وظيفة النعْق المُسْبِق

### Přestávka pro rozvinutí aroma

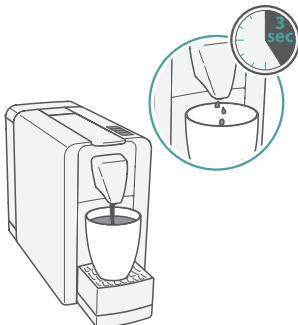
Díky přestávce pro rozvinutí aroma získá Vaše káva intenzivnější aroma.

Při množství kávy do 80 ml je nejprve vydáno malé množství kávy.

Poté započne «přestávka před spařením» kávy a výdej se na 3 sekundy pozastaví.

Poté výdej opět pokračuje.

Výdej se zastaví automaticky nebo předčasně dalším stisknutím tlačítka.



### Пауза для образования аромата

Благодаря паузе кофе становится более ароматным.

Для порций до 80 мл сначала наливается небольшое количество кофе.

Затем начинается «пауза перед завариванием» и выдача прекращается на 3 с.

Затем выдача продолжается.

Выдача останавливается автоматически, но ее также можно остановить раньше нажатием кнопки.

Время паузы перед завариванием зависит от количества напитка, а не от чашек.

При программировании кнопок (→ СТР. 22) пауза перед завариванием сохраняется для порций до 80 мл. Для порций более 80 мл пауза перед завариванием не предусмотрена.

تمنح وظيفة النعْق المُسْبِق مذاقاً رائعاً للقهوة.  
بالنسبة لكميات القهوة التي تصل إلى ٨٠ مل، يتم إخراج كمية صغيرة من القهوة أولًا.  
تبدأ وظيفة "التوقف المؤقت قبل التخمير" وينتظر الإخراج لمدة ٣ ثوان.

ثم يتبع الإخراج مرة ثانية.  
يتوقف الإخراج تلقائياً أو أضغط على المفتاح مرة أخرى لإيقافه في وقت مبكر.

تعتمد وظيفة التوقف المؤقت قبل التخمير على كمية الإخراج ولا ترتبط بالمفاتيح الفردية.  
عند برمجة المفاتيح (→ صفحه 22) تظل وظيفة التوقف المؤقت قبل التخمير غير متغيرة لكميات الإخراج التي تصل إلى ٨٠ مل. بالنسبة لكميات الإخراج التي تتجاوز ٨٠ مل، لا يمكن إجراء وظيفة التوقف المؤقت قبل التخمير لها.

## إخراج الكبسولة



## Выбрасывание капсулы

**Совет:** Чтобы не было подтеков, выбрасывайте капсулу сразу после приготовления кофе.

- ▶ Поднимите рукоятку. Использованная капсула упадет в контейнер для капсул.
- ▶ Полностью опустите рукоятку.

Если не извлечь капсулу, она может прилипнуть к стенкам шахты.

**Осторожно!** Опасность получения травм при контакте с прокалывающим приспособлением!

- ▶ Осторожно надавите на капсулу, чтобы она ушла вниз.

## Výměna kapsle

**Tip:** Zamezení kapání po výdeji – použitou kapsli vyjměte ihned po výdeji kávy.

- ▶ Vyklopte ovládací páčku nahoru. Použitá kapsle spadne do zásobníku na kapsle.
- ▶ Ovládací páčku překlopte zcela dolů.

Zapomenuté kapsle mohou zůstat zachycené v otvoru na kapsle.

**Výstraha!** Nebezpečí zranění o propichovací hroty v přístroji!

- ▶ Kapsli opatrně vytlačte směrem dolů.

- تحذير!** لمنع سقوط القطرات من المخرج - أخرج الكبسولة بعد إخراج القهوة.  
ادفع ذراع التشغيل لأعلى.  
تسقط الكبسولة المستخدمة داخل حاويتها.  
اسحب ذراع التشغيل لأسفل.

قد تلصق الكبسولات المنسية في الفتحة.

- تحذير!** خطر التعرض للإصابة بسبب نقطة الفتح الحادة داخل الآلة!  
اضغط على الكبسولة لأسفل بحذر.

## ضبط كمية القهوة

يمكن ضبط كميات الإخراج لكل مفتاح قهوة.  
تُذكر الإعدادات الافتراضية على النحو التالي:  
 ريسترتو: ٣٠ مل  
 إسبريسو: ٥٠ مل  
 لونجو: ١١٠ مل  
تنراوح كمية إخراج القهوة القابلة للضبط ما بين ٣٠ إلى ٢٥٠ مل.

## Naprogramování množství kávy

Množství výdeje je možné pro každé tlačítko kávy individuálně přizpůsobit.

Tovární nastavení jsou následující:

- Ristretto: 30 ml
- Espresso: 50 ml
- Lungo: 110 ml

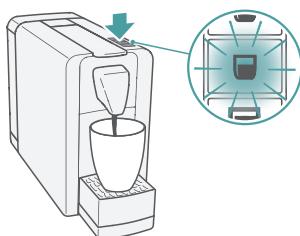
Для каждой кнопки можно изменить размер порции кофе.

Заводские настройки

- Ristretto: 30 ml
- Espresso: 50 ml
- Lungo: 110 ml

Размер порций можно изменять в диапазоне от 30 до 250 мл.

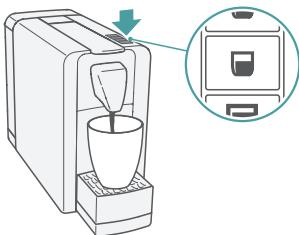
- ▶ Поставьте чашку под краном.
  - ▶ Проверьте уровень воды в контейнере для воды. При необходимости долейте воды.
  - ▶ Загрузите капсулу.
  - ▶ Нажмите и удерживайте программируемую кнопку (например, «Эспрессо»  ) минимум 3 с. Она должна 3 раза быстро мигнуть.
  - ▶ Отпустите кнопку.
- Начнется выдача кофе.



- ▶ Postavte pod výtok šálek.
- ▶ Zkontrolujte naplnění nádržky na vodu. V případě potřeby doplňte vodu.
- ▶ Vložte kapsli.
- ▶ Podřžte stisknuté tlačítko, které chcete naprogramovat (např. Espresso  ), alespoň na 3 sekundy, dokud nezačne blikat 3 × rychleji.
- ▶ Tlačítko opět uvolněte.

Proběhne výdej kávy.

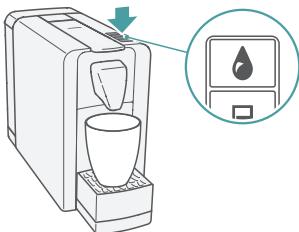
- ▶ وضع فنجاناً أسفل فتحة خروج القهوة.
- ▶ تتحقق من مستوى المياه في الخزان. املأه بالمياه، عند الحاجة.
- ▶ أدخل كبسولة.
- ▶ اضغط باستمرار على المفتاح ليتم ضبطه (على سبيل المثال، الإسبريسو  ) لمدة ٣ ثوان على الأقل، حتى يومض ثلاث مرات بسرعة.
- ▶ حرر المفتاح.
- ▶ بينما إخراج القهوة.



- ▶ Как только будет достигнуто желаемое количество напитка в чашке: Снова нажмите программируемую кнопку (например, «Эспрессо» ☕).
- Выдача кофе прекратится. Светится подсветка всех кнопок. Новая настройка количества принята.

Если во время программирования в контейнере закончится вода:

- ▶ повторите программирование с полным контейнером.



## Сброс пользовательских настроек

- ▶ Извлеките вилку из розетки.
- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку очистки ⚡. Вставьте вилку в розетку.
- ▶ Отпустите кнопку.
- Кнопка очистки ⚡ 3 раза быстро мигает. Это означает, что восстановлены заводские настройки.

- ▶ Jakmile je v šálku požadované množství: Znovu stiskněte tlačítko, které chcete naprogramovat (např. Espresso ☕).

Výdej kávy se zastaví. Všechna tlačítka svítí.

Nově naprogramované množství bylo uloženo.

Pokud během programování dojde voda na nádržce na vodu:

- ▶ Zopakujte programování s plnou nádržkou na vodu.

◀ عند ملء الفجحان بكمية كافية: اضغط على المفتاح ليتم ضبطه (على سبيل المثال، الإسبريسو ☕) مرة أخرى.  
يتوقف إخراج القهوة. تضيء جميع المفاتيح.  
يتم تطبيق إعداد الكمية القابلة للضبط الجديد.

إذا تم تفريغ خزان المياه أثناء الضبط:  
كرر الضبط بعد ملء خزان المياه  
بالكامل. ◀

## إعادة تعيين الضبط

### Resetování naprogramovaných množství

- ▶ Odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Podržte stiskné tlačítko čištění ⚡ a opět zapojte síťovou zástrčku.
- ▶ Tlačítko uvolněte.

Tlačítko čištění ⚡ bliká 3x rychleji.

Bylo obnoveno tovární nastavení přístroje.

◀ افضل قابس الطاقة.

◀ اضغط باستمرار على مفتاح التنظيف ⚡  
وأعد إدخال قابس الطاقة.  
◀ حرق المفتاح.

يوضع مفتاح التنظيف ⚡ ثلاثة مرات بشكل سريع. وتنعم بـ إعادة الإعدادات الافتراضية.

## وضع توفير الطاقة

عندما لا تكون آلة تحضير القهوة قيد الاستخدام، تتحول إلى وضع توفير الطاقة.  
 يومض مفتاح التنظيف (يضيء/ينطفئ ببطء).  
 بعد دخول آلة تحضير القهوة في وضع الخمول لمدة أكثر من ٣ دقائق، تتحول إلى وضع الاستعداد.  
 وينطفئ ضوء مفتاح التنظيف.

**تحذير!** لإيقاف تشغيل الآلة – اضغط على مفتاح التنظيف (ومفاجة لونجو) في وقت واحد.

## Režim úspory energie

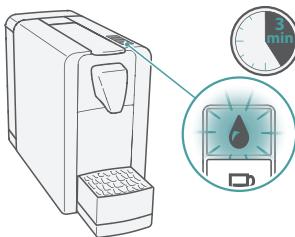
Když se kávovar nepoužívá, přepne se do režimu úspory energie.

Tlačítko čištění ☕ pulzuje (pomalu se rozsvěcuje a zhasíná).

Po dalších 3 minutách bez aktivity se přístroj přepne do pohotovostního režimu.

Tlačítko čištění ☕ zhasne.

**Tip:** Vypnutí kávovaru – Stiskněte současně tlačítka čištění ☕ a tlačítka Lungo ☑.



## Энергосберегающий режим

Когда кофе-машина не используется, она переходит в энергосберегающий режим.

Подсветка кнопки очистки ☕ пульсирует (медленно затухает / доходит до макс. яркости).

Через 3 минуты простоя машина переходит в режим ожидания.

Подсветка кнопки очистки ☕ гаснет.

**Совет:** Для выключения кофе-машины одновременно нажмите кнопку очистки ☕ и кнопку «Лунго» ☑.

## التنظيف للحصول على قهوة بأفضل جودة

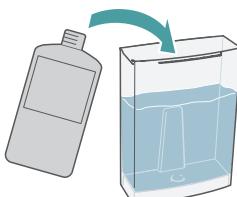
### Очистка для достижения лучшего качества кофе

После приготовления кофе в системе трубок кофе-машины остаются известь, кофейные масла и жиры.

Эти остатки отрицательно влияют на вкус кофе.

Регулярное удаление известкового налета позволяет избавиться от этих отложений.

При сильном обильствлении кофе-машины гарантийное обслуживание невозможно.



### Удаление известкового налета

► Удаляйте известковый налет из устройства после приготовления прим. 300 порций или раз в 3-6 месяцев.

**Внимание!** Используйте только средства для удаления известкового налета, предназначенные для кофе-машин. Не используйте уксус.

► Приготовьте смесь для удаления известкового налета согласно инструкции производителя и влейте ее в контейнер для воды.

### Čištění pro maximální kvalitu kávy

Při přípravě kávy se ukládají částice vodního kamene z vody a různé oleje a tuky z kávy v rozvodech kávovaru.

Tyto usazeniny mají negativní vliv na chuť kávy.

Pravidelným odvápněním je možné tyto usazeniny uvolnit.

V případě zanesení kávovaru vodním kamenem zaniká nárok na záruku.

عند إعداد القهوة، تتراءك رواسب المياه فضلاً عن  
الزيوت والدهون الناتجة عن القهوة خلف أنابيب  
لة تحضير القهوة.

ترك هذه البقايا أثراً سلبياً على مذاق القهوة.  
يمكن أن تزيل عملية إزالة الترسبات من الآلة  
هذه البقايا.

يتم إلغاء ضمان آلات تحضير القهوة التي تُنْطَلِّ  
بطبيعة من الكلى.

### إزالة الترسبات

#### Odvápnění

► Odvápnění přístroje provádějte cca po 300 výdejích nebo po 3-6 měsících.

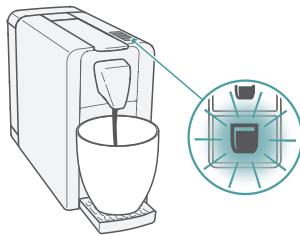
**Pozor!** Používejte pouze odvápnovací prostředek pro kávovary. Nepoužívejte oct.

► Rozmíchejte odvápnovací prostředek podle údajů od jeho výrobce a nalijte ho do nádržky na vodu.

◀ لمنع التلف، قم بـإزالة الرواسب من الآلة بعد  
كل ٣٠٠ فحجان أو من كل ٦-٣ أشهر.

**انتبه!** لا تستخدم إلا مزيل الرواسب مع آلات  
تحضير القهوة فقط. ولا تستخدم الخل مطلقاً.

◀ اخلط مزيل الرواسب بالمياه وفقاً لتعليمات  
الشركة المصنعة وأملاً خزان المياه.



- ▶ Удалите все капсулы из кофе-машины.
- ▶ Потяните нижний поддон наискосок вверх и удалите.
- ▶ Поставьте под кран большую емкость (мин. 1,2 л).
- ▶ Нажмите кнопку «Лунго» .
- ▶ Подождите 3 мин и снова нажмите кнопку «Лунго» .
- ▶ Повторяйте процедуру, пока контейнер не будет пуст.
- ▶ Когда смесь в контейнере закончится, промойте контейнер, заполните водой и вставьте в кофе-машину.
- ▶ Вылейте жидкость из подставленной емкости, и опять поставьте ее под кран.
- ▶ Нажимайте кнопку «Лунго», пока вода в контейнере не закончится.
- ▶ Когда вода в контейнере закончится, заполните его и вставьте.

Теперь кофе-машина готова к работе.

- ▶ Odstraňte všechny kapsle z kávovaru.
- ▶ Spodní odkapávací misku vytáhněte šikmo nahoru a vyjměte.
- ▶ Postavte pod výtok velkou nádobu (min. 1,2 l).
- ▶ Stiskněte tlačítko Lungo .
- ▶ Vyčkejte 3 minuty a znova stiskněte tlačítko Lungo .
- ▶ Opakujte proces, dokud nebude nádržka prázdná.
- ▶ Když je nádržka na vodu prázdná, vypláchněte ji, napříšte ji vodou a vložte do přístroje.
- ▶ Vyprázdněte záhytnou nádobu a postavte ji pod výtok.
- ▶ Tlačítko Lungo stiskněte tolikrát, dokud nebude nádržka prázdná.
- ▶ Když je nádržka na vodu prázdná, napříšte ji vodou a vložte do přístroje.

Kávovar je připraven k použití.

◀ أخرج جميع الكبسولات من آلة تحضير القهوة.

◀ اسحب درج التقطير السفلي لأعلى ثم أزله.

◀ ضع طبق كبير (سعة ١,٢ لتر كحد أدنى) تحت فتحة خروج القهوة.

◀ اضغط على مفتاح لونجو .

◀ انتظر لمدة ٣ دقائق.

◀ واضغط على مفتاح لونجو .

◀ كرر هذه العملية حتى يصبح خزان المياه فارغاً.

◀ عندما يكون خزان المياه فارغاً، اشطفه جيداً، ثم املأه بالمياه واستبدلها.

◀ افرغ الطبق الذي يحتوي على سائل إزالة التربات، ثم ضعه تحت فتحة خروج القهوة.

◀ اضغط على مفتاح لونجو حتى يتم تفريغ خزان المياه.

◀ عندما يصبح خزان المياه فارغاً، املأه بالمياه واستبدلها.

◀ آلة تحضير القهوة جاهزة للاستخدام الآن.

## Péče o kávovar

### Уход за кофе-машиной



**Осторожно!** Перед каждой очисткой извлекайте вилку!

**Внимание!** Ни в коем случае не погружайте кофе-машину в воду! Не очищайте под проточной водой!



► Очищайте кофе-машину и кран влажной тканью. Не вытирайте насухо и не используйте вспомогательные средства для очистки, от которых могут остаться царапины.

**Výstraha!** Před jakýmkoliv čištěním odpojte zástrčku!

**Pozor!** Kávovar nikdy neponořujte do vody!  
Nečistěte pod tekoucí vodou!

**تحذير!** احرص دائمًا على فصل قابس الطاقة قبل التنظيف!

**انتبه!** لا تغمض أبداً عينيك في الماء مطلقاً! لا تخسليها تحت ماء جار!

◀ نظف آلة تحضير القهوة وفتحة خروج القهوة باستخدام قطعة قماش مبللة. لا تقم بتجفيفها بمنشفة أو تستخدم مواد تنظيف كاشطة مطلقاً.

أفرغ درج التقطير، وحاوية الكبسولات،  
وخزان المياه يومياً

تنبع حاوية الكبسولات إلى ما يقرب من ١٠ إلى  
١٢ كبسولة تقريباً وخزان التصريف إلى ما يقرب  
من ١٥٠ مل من المياه المتبقية (أي ما يعادل  
١٢ مشروباً تقريباً).



## Ежедневное опорожнение поддона, контейнера для капсул и контейнера для воды

В контейнере для капсул помещаются прим. 10—12 капсул, а в контейнер для остатков воды входит прим. 150 мл жидкости (такое количество набирается после приготовления прим. 12 порций).

- ▶ Приподнимите нижний поддон и потяните его вперед.
- ▶ Снимите и очистите верхний поддон.
- ▶ Извлеките контейнер для капсул, направляя его вверх.
  
- ▶ Опорожните и очистите контейнер для капсул.
- ▶ Опорожните и очистите контейнер для остатков воды.
- ▶ Вставьте контейнер для капсул, контейнер для остатков воды и поддон в кофе-машину в обратной последовательности.
- ▶ Опорожните и очистите контейнер для воды.

Компоненты устройства запрещено мыть в посудомоечной машине!

## Každý den vyprázdněte odkapávací misku, zásobník na kapsle a nádržku na vodu

Zásobník na kapsle pojme cca 10–12 kapslí a nádobka na zbytkovou vodu cca 150 ml zbytkové vody (odpovídá cca 12 výdejům nápoje).

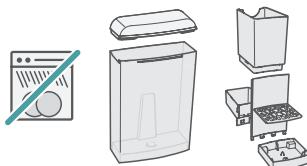
- ▶ Mírně nadzdvíhněte spodní odkapávací misku a vytáhněte ji směrem dopředu.
- ▶ Vyjměte a vyčistěte horní odkapávací misku.
- ▶ Vytáhněte zásobník na kapsle směrem nahoru.
- ▶ Zásobník na kapsle vyprázdněte a vyčistěte.
- ▶ Nádobku na zbytkovou vodu vyprázdněte a vyčistěte.
- ▶ Zásobník na kapsle, nádobku na zbytkovou vodu a odkapávací misku opět vložte do kávovaru v opačném pořadí jejich vyjímání.
- ▶ Nádržku na vodu vyprázdněte a vyčistěte.

Díly přístroje nejsou určené pro mytí v myčce na nádobí!

- ◀ ارفع درج التقطير السفلي قليلاً واسحبه إلى الأمام.
- ◀ أزل درج التقطير العلوى ونظفه.
- ◀ اسحب حاوية الكبسولة إلى الأعلى.

- ◀ أفرغ حاوية الكبسولات ونظفها.
- ◀ أفرغ خزان التصريف ونظفه.
- ◀ أعد إدخال حاوية الكبسولات، وخزان التصريف، ودرج التقطير داخل آلة تحضير القهوة.
- ◀ أفرغ خزان المياه ونظفه.

يُعد غسل مكونات الآلة في غسالة الأطباق أمرًا غير آمن.



## النقل / التخزين

## Přeprava / skladování

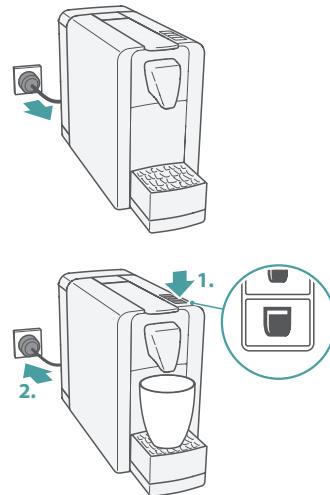
### Транспортировка и хранение

При транспортировке и хранении в кофе-машине не должно быть воды.

- ▶ Извлеките вилку из розетки.
- ▶ Опорожните контейнер для воды и снова вставьте.

Při přepravě a skladování nesmí být v kávovaru žádné zbytky vody.

- ▶ Odpojte sítovou zástrčku.
- ▶ Vylijte nádržku na vodu a opět ji nasadte.



- ▶ Поставьте чашку под краном.
- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку «Лунго» . Вставьте вилку в розетку.
- ▶ Отпустите кнопку «Лунго» прим. через 2 с.

Включится насос. Начнут мигать кнопка очистки и кнопка «Лунго» . Начнется слив оставшейся воды из кофе-машины.

Как только насос остановится, подсветка кнопок погаснет. На этом опорожнение завершено.

- ▶ Извлеките вилку из розетки.
- ▶ Дайте кофе-машине остыть.
- ▶ Храните кофе-машину в оригинальной упаковке в сухом, непыльном месте, недоступном для детей.
- ▶ Перед повторным использованием сначала выполните промывку системы.

- ▶ Postavte pod výtok šálek.
- ▶ Podržte stisknuté tlačítko Lungo a opět zapojte síťovou zástrčku.
- ▶ Tlačítko Lungo po cca 2 sekundách opět uvolněte.

Čerpadlo je v chodu a tlačítko čištění a tlačítko Lungo blikají. Všechna zbytková voda se vyčerpá z kávovaru.

Jakmile se čerpadlo zastaví, tlačítka zhasnou a proces vyprázdrování je dokončen.

- ▶ Odpojte sítovou zástrčku.
- ▶ Ponechte kávovar vychladnout.
- ▶ Skladujte kávovar v původním obalu na suchém neprašném místě mimo dosah dětí.
- ▶ Při dalším použití nejprve propláchněte rozvody.

في أثناء النقل والتخزين، لا يجب وضع المياه في آلة تحضير القهوة.

- ▶ افصل قابس الطاقة.
- ▶ أفرغ المياه الموجودة في خزان المياه واستبدلها.

- ▶ ضع فنجانًا أسفل فتحة خروج القهوة.
- ▶ اضغط باستمرار على مفتاح لونجو وأعد إدخال قابس الطاقة.
- ▶ حرر مفتاح لونجو بعد مرور ثانيةين تقريرًا.

بعد تشغيل المضخة ويومض مفتاح التنظيف وفتحة لونجو . يتم ضخ المياه المتبقية خارج آلة تحضير القهوة.

مجرد توافد المضخة، تتطفى أصوات المفاتيح وتنتهي عملية التفريغ.

- ▶ افصل قابس الطاقة.
- ▶ اترك آلة تحضير القهوة حتى تبرد.
- ▶ خذن آلة تحضير القهوة في صندوقها الأصلي في مكان جاف وخالي من الأتربة، وبعيداً عن متناول الأطفال.
- ▶ قم بتنقية الآلة والأنابيب قبل الاستخدام مرة أخرى.

## كيفية التخلص من المنتج

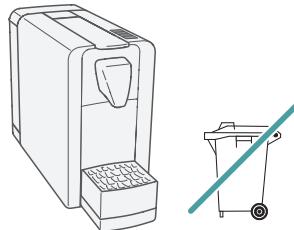
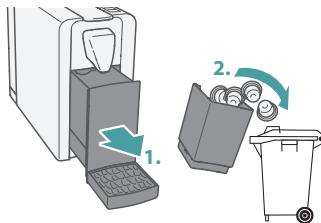
► تخلص من الكسوارات المستخدمة والآلات التالفة وفقاً للوائح المطبقة في دولتك.

يمكن إعادة الآلات التالفة إلى التاجر للتخلص منها مجاناً بشكل احترافي.

## Likvidace

- Использованные капсулы и устройства, непригодные для дальнейшего использования, подлежат переработке согласно региональному законодательству.

Устройства, отслужившие свой срок, можно бесплатно сдать некоторым дилерам.



## Переработка материалов

- Использованные капсулы и устройства, непригодные для дальнейшего использования, подлежат переработке согласно региональному законодательству.

Устройства, отслужившие свой срок, можно бесплатно сдать некоторым дилерам.

## البيانات التقنية

## Технические характеристики

## Technické údaje

Параметр	Значение	Parametr	Hodnota	المعلومة	القيمة
Номинальное напряжение	220–240 V, 50/60 Hz	Jmenovité napětí	220–240 V, 50/60 Hz	من ٢٢٠ إلى ٢٤٠ فولت، الجهد الكهربائي	٢٤٠ فولت، ٦٠/٥٠ هرتز
Номинальная мощность	1455 W	Jmenovitý výkon	1455 W	القدرة المقررة	١٤٥٥ واط
Мощность в энергосберегающем режиме	0,3 W	Příkon v režimu úspory energie	0,3 W	وضع توفير الطاقة	٣ واط
Размеры (мм) (Ш × В × Г)	140 × 360 × 255	Rozměry (mm) (š × v × h)	140 × 360 × 255	الأبعاد (لم) (العرض × الارتفاع × العمق)	٢٥٥ × ٣٦٠ × ١٤٠
Вес устройства	3,9 kg	Hmotnost přístroje	3,9 kg	الوزن	kg ٣,٩
Объем контейнера для воды	1,1 l	Objem nádržky na vodu	1,1 l	سعة خزان المياه	١,١

Delica AG, Bresteneggstrasse 4, 5033 Buchs/AG, SWITZERLAND

## إصلاحها

إذا لم يساعدك دليل استكشاف الأعطال وإصلاحها على حل مشكلتك، فنرجي الاتصال بأقرب مركز خدمة.

لا يمكن إجراء الإصلاحات إلا من قبل مركز خدمة معتمد فقط.

لا تتحمل أي مسؤولية تتعلق بأي تلف ينبع عن الإصلاحات غير المهنية واستخدام قطع غير أصلية، الأمر الذي من شأنه أن يعرض المستخدم للخطر و يجعل الضمان لاغياً أو باطلأ.

**تحذير!** أفضل مصدر الملاقة فرراً عن الأجهزة المعيبة أو التي بها خطأ أو في حالة الاشتباه في وجود خطأ بعد سقوطها.

## Závady

Pokud se Vám nezdaří odstranit závadu pomocí následujícího přehledu, obraťte se na nejbližší servisní provozovnu.

Opravy přístroje smí vykonávat pouze servisní provozovna.

V případě neodborných oprav a použití náhradních dílů od jiných výrobců nelze převzít odpovědnost za případné škody a zaniká tím záruka na přístroj.

**Výstraha!** V případě poruchy, závady přístroje nebo v případě podezření na závadu po předchozím pádu musíte ihned odpojit zástrčku ze zásuvky.

## Неполадки

Если у вас не получилось устранить неполадку с помощью приведенной ниже таблицы, обратитесь в сервисный центр.

Ремонт устройства разрешено выполнять только сервисным центрам.

При неквалифицированном ремонте и использовании запчастей от сторонних поставщиков производитель освобождается от ответственности. Кроме того, аннулируется гарантия.

**Осторожно!** При неполадках, неисправности устройства и малейших подозрениях в неисправности после падения немедленно извлеките вилку из

## Неполадки / Závady / احوال صعب حل لاتraction افاسكتس

## Устранение

Выдача кофе прерывается

Выдача кофе прерывается из-за запрограммированной паузы для придания напитку более интенсивного аромата (→ CTP. 20)

Výdej kávy se přeruší

توقف إخراج القهوة

Из крана иногда падают капли

Z výtoku nepravidelně kape

خروج قطرات من المخرج من المخرج من آخر

Из крана непрерывно падают капли

Z výtoku kape trvale

خروج قطرات المياه من المخرج باستمرار

Устройство не работает

Přístroj nejeví činnost

توقف الآلة عن العمل

Капсула осталась в шахте

Kapsle je zachycená v otvoru na kapsle

نزل الكبسولة عالقة في الفتحة

Hacos сильно шумит

Čerpadlo je velmi hlasité

صوت مضخة مرتفع جدًا

## Nápravné opatření

Přestávka pro rozvinutí aroma přeruší výdej kávy (→ STR. 20)

توقف وظيفة النقع المسبق إخراج القهوة  
(→ صفحة 20)

وجود كبسولة مستخدمة في الآلة.  
إخراج الكبسولة (→ صفحة 21).

Použitá kapsle v kávovaru.

▶ Odstraňte použitou kapsli (→ STR. 21).

Kávovar je zanesený vodním kamem.

▶ Proveděte odvápnění kávovaru. (→ STR. 25).

وجود طبقة من الكلس على الآلة.  
ازل الترسبات من الآلة (→ صفحة 25).

لم يتم توصيل قابس الطاقة.  
وصل قابس الطاقة.

Вилка не вставлена в розетку.

▶ Вставьте вилку в розетку.

Sítová zástrčka není zapojena.

▶ Zapojte síťovou zástrčku.

Заблокированы кнопки.

▶ Извлеките вилку из розетки и вставьте в розетку через 10 с.

▶ Выбросьте капсулу (→ CTP. 21).

Tlačítka blokována.

▶ Vypojte síťovou zástrčku a po 10 sekundách ji opět zapojte.

▶ Odstraňte použitou kapsli (→ STR. 21).

المفاتيح متوقفة عن العمل.  
افصل قابس الطاقة وأعد توصيله بعد مرور ١٠ ثوان.

إخراج الكبسولة (→ صفحة 21).

خزان المياه فارغ.

املا خزان المياه ثم ادخله.

Контейнер для воды пуст.

▶ Заполните контейнер для воды и вставьте.

Nádržku na vodu je prázdná.

▶ Naplňte nádržku na vodu a vložte do přístroje.

## الإجراءات الإصلاحية

### Неполадки / Závady / اچالص! اول اطعاع ال فاش اكتسسا

### Устранение

### Nápravné opatření

Фактическое количество напитка не соответствует запрограммированному Naprogramované množství pro šálek neodpovídá

لم يتم ملء الفنجان على النحو المضبوط

Контейнер для воды пуст.  
► Заполните контейнер для воды и вставьте.

Изменены пользовательские настройки.  
► Повторите программирование (→ STR. 22).

В кофе-машине образовался известковый налёт.  
► удалите известковый налёт (→ STR. 25).

Кислый привкус кофе  
Káva má kyselou chuť

القهوة طعمه لاذع

Плохо промыта система после удаления известкового налёта.

► Выполните промывку системы (→ STR. 18).

После опорожнения контейнера вода не подсасывается  
Po vyčerpání veškeré vody z nádržky na vodu není nasávána další voda  
عدم تدفق أي مياه إلى داخل الخزان بعد تفريغه

В кофе-машине находится использованная капсула.  
► Выбросьте капсулу (→ STR. 21).  
► Выполните промывку системы (→ STR. 18).  
► Через 30 мин повторите попытку без капсулы.  
► Если вода подается в кофе-машину: удалите известковый налёт (→ STR. 25).  
► Если вода не подается в кофе-машину: обратитесь в сервисный центр.

Долго готовится ристретто/Эспрессо  
Dlouhá doba přípravy kávy Ristretto/  
Espresso

استغراق وقت طويل في إخراج الريستريتو/  
الإسبريسو

Nádržku na vodu je prázdná.

► Naplňte nádržku na vodu a vložte do přístroje.

Změněné naprogramované množství.

► Zopakujte programování (→ STR. 22).

Kávovar je zanesený vodním kamennem.

► proveděte odvápnění kávovaru.  
(→ STR. 25).

Po odstranění vodního kamene nebylo provedeno dostatečné propláchnutí.

► Propláchnutí rozvodů (→ STR. 18).

Použitá kapsle v kávovaru.

► Odstraňte použitou kapsli (→ STR. 21).  
► Propláchnutí rozvodů (→ STR. 18).  
► Zkuste to po 30 minutách znova bez kapsle.  
► Pokud kávovar nasává vodu:  
proveděte odvápnění kávovaru.  
(→ STR. 25).  
► Pokud kávovar nenasává vodu: обратите se na servisní provozovnu.

Установлена пауза перед завариванием для придания кофе более яркого аромата.

Přestávka před spařením kávy prodlužuje výdej kávy pro dosažení plného aroma.

خزان المياه فارغ.

◀ املأ خزان المياه ثم أدخله.

تم تغيير المضبط.

◀ كرر عملية التغيير (→ صفحة 22).

وجود طبقة من الكلس على الآلة.

◀ أزيل الترسبات من الآلة (→ صفحة 25).

لم تتدفق الماء بشكل كافٍ بعد إزالة الترسبات.

◀ تنقية الأنابيب (→ صفحة 18).

وجود كبسولة مستخدمة في الآلة.

◀ إخراج الكبسولة (→ صفحة 21).

◀ تنقية الأنابيب (→ صفحة 18).

حاول مرة أخرى بدون وجود كبسولة بعد مرور ٣٠ دقيقة.

◀ إذا تدفق الماء إلى الداخل: أزيل الترسبات من الآلة (→ صفحة 25).

◀ إذا لم تتدفق أي مياه إلى الداخل: فاتصل بمركز الخدمة.

تزيد وظيفة التوقف المؤقت قبل التعبير وقت إخراج القهوة للحصول على مذاق القهوة الرائع بالكامل.

## الإجراءات الإصلاحية

### Неполадки / Závady / اهم الاصول لاطعام الافتراض

Подсветка всех кнопок мигает

Všechna tlačítka blikají

وميض جميع المفاتيح

Кофе не подается совсем или подается в недостаточном количестве

Žádný / malý výdej kávy

لا تخرج الآلة قهوة، أو كمية الإخراج ليست كافية

### Устранение

► Подождите 30 мин.

Если проблема не исчезла:

► обратитесь в сервисный центр.

Контейнер для воды пуст.

► Заполните контейнер для воды и вставьте.

Дефектная капсула.

► Используйте новую капсулу.

► Опустите рукоятку до упора.

Рукоятка не полностью переведена в положение «закрыто».

► Доведите рукоятку до упора.

В кофе-машине образовался известковый налет.

► удалите известковый налет  
(→ CTP. 25.).

Используется вода из системы снижения жесткости (увеличивается время прохождения).

► Проверьте/настройте систему снижения жесткости воды или используйте воду до поступления в систему снижения жесткости.

Неисправен насос.

► обратитесь в сервисный центр.

### Нápravné opatření

► Vyčkejte 30 minut.

Pokud problém nadále přetravává:

► Obraťte se na servisní provozovnu.

Nádržku na vodu je prázdná.

► Naplňte nádržku na vodu a vložte do přístroje.

Vadná kapsle.

► Použijte novou kapsli.

► Ovládací páčku překlopte dolů až na doraz.

Ovládací páčka není zcela uzavřena.

► Ovládací páčku uzavřete až na doraz.

Kávarov je zanesený vodním kamennem.

► Provedte odvápnění kávaru.  
(→ STR. 25.).

Používá se voda ze soustavy pro změkčování vody (prodlužuje dobu průchodu vody).

► Zkontrolujte / nastavte soustavu pro změkčování vody nebo používejte vodu z rozvodu před touto soustavou.

Vadné čerpadlo.

► Obraťte se na servisní provozovnu.

► انتظر لمدة ٣٠ دقيقة.

إذا ظلت المشكلة موجودة:

► اتصل بمركز الخدمة.

خزان المياه فارغ.

► املأ خزان المياه ثم ادخله.

الكبولة معيبة.

► أدخل واحدة جديدة.

►أغلق دراع التشغيل حتى أقصى مكان  
يتوقف عنده.

لم يتم إغلاق دراع التشغيل بالكامل.

►أغلق دراع التشغيل حتى أقصى مكان

يتوقف عنده.

وجود طبلة من الكلس على الآلة.

► أول الترسات من الآلة (→ صفحة 25.).

استخدم جهاز إزالة عسر المياه (زيادة وقت المعالجة).

► راقب / اضبط جهاز إزالة عسر المياه أو

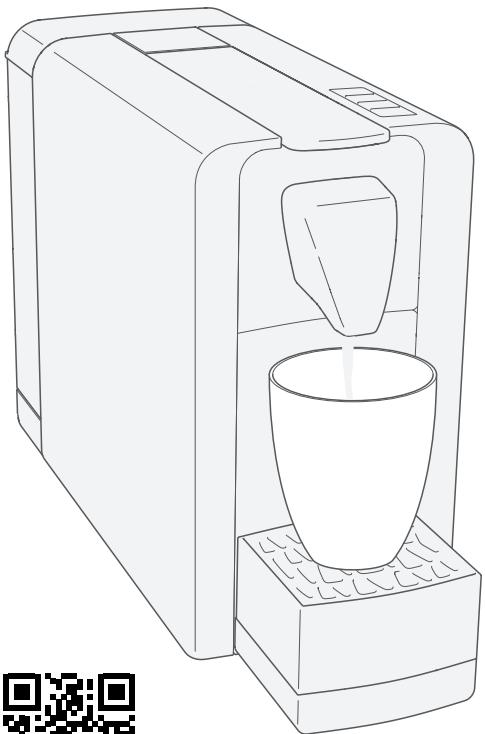
استخدم المياه قبل مرورها في الجهاز.

المضخة معيبة.

► اتصل بمركز الخدمة.

# cremesso

## Quickstart Guide



[www.cremesso.com](http://www.cremesso.com)

